

Alle hier aufgeführten Werkzeug- / Prüfmittel- / Lehrenbezeichnungen gelten ausschließlich für Umfänge, die spezifisch für die Volkswagen Aktiengesellschaft und ihre Tochtergesellschaften eingesetzt werden.
All tool/test equipment/gage designations listed here exclusively apply to scopes which are used specifically for the Volkswagen AG and its subsidiaries.

DE	EN	ESP
Metalverarbeitende Werkzeuge	Metal-machining tools	Herramientas para procesamiento de metal
Beschneiden	Cutting	Corte
	Cutting tool	Cortadora
	Fine cutting tool	Cortadora fina
	Compound cutting die	Cortadora completa
	Piercing tool	Punzonadora
	Blanking tool	Herramienta de matriz de punzonar
	Punching tool	Estampadora
Biegen	Bending	Doblado
	Bending tool (sheet processing tool)	Dobladora (herramienta de procesamiento de chapa)
	Bending tool (various inserts for roll bending)	Dobladora (juego de doblado de rollos)
	Stretch bending machine	Dobladora de láminas
Formen	Forming	Moldeado
	Hydroforming tool	Moldeadora a alta presión interna (hidromoldeadora)
	Other forming tool	Otras moldeadoras
Ziehen	Drawing	Extrusión
	Work transfer device	Herramienta de paso
	Postforming and calibration tool	Copladora y calibradora
	Draw bending tool	Herramienta de arrastre y doblado
	Drawing tool	Extrusora
Gesamtverbundwerkzeug	Compound die	Troquel combinado
Folgewerkzeuge	Follow-on tools	Troqueles progresivos
	Follow-on composite tool	Troquel compuesto progresivo
	Combined follow-on tool	Troquel progresivo en diseño combinado
	Modular follow-on tool	Troquel progresivo en diseño modular
	Transfer die	Troquel de transferencia
Gesamtverbundwerkzeug	Compound die	Troquel combinado
Kunststoffverarbeitendes Werkzeug	Plastics processing tool	Herramienta para procesamiento de plásticos
Beschneiden	Cutting	Corte
	Trim mounting (waterjet cutting)	Aceptación de corte (corte por chorro de agua)
	Piercing tool	Punzonadora
	Cutting jig (laser)	Dispositivo de corte (láser)
	Cutting jig (knives/hot knives)	Dispositivo de corte (cuchilla/cuchilla caliente)
	Punching tool (2D, 3D)	Estampadora (2D, 3D)
	Ultrasonic cutting tool	Herramienta de corte ultrasónica
Formen	Forming	Moldeado
	Blow mold	Herramienta de molde de soplado
	Expanding mandrel set	Juego de mandriles
	Single-component mold	Herramienta de moldeado por inyección de componentes únicos
	Extrusion tool/extruder	Herramienta de extrusor/extrusor
	Back-injection mold (fabric/film)	Herramienta de inyección inversa (sustancia/hoja)
	Multi-component mold	Herramienta de moldeado por inyección de varios componentes
	Pressing tool	Herramienta de compresión
	Foaming tool	Herramienta de espuma
	Thermofforming tool/laminating tool, fabric/film/leather	Termoformador/laminadora sustancia/hoja/piel
	Edge folding machine	Dobladora de bordes
	Vulcanization tool	Vulcanizadora
Pressen	Pressing	Presado
	Glass-pressing machine for lighting components	Troquel para vidrio de componentes de iluminación
	Compound compression mould (hot/cold)	Troquel para material compuesto (caliente/frío)
Gießwerkzeuge	Molds	Troques de fundición
Umformen	Forming	Moldado
	Forging die	Troquel de forjado
	Rolling tool	Herramienta generadora
Urformen	Primary forming	Conformación primaria
	Die casting mold	Troquel de fundición a presión
	Core box	Caja de machos/chasis de machos
	Permanent mold	Troquel de fundición en molde permanente
	Sintering tool	Troquel de sinterizado
	Special mold	Troquel de fundición especial
Vorrichtungen	Equipment	Dispositivos
Fügen	Joining	Uniones
	Hot riveting machine	Remachadora en caliente
	Heated tool welding machine	Soldadora con elemento calefactor
	Infrared welding machine	Soldadora infrarroja
	Bonding device	Dispositivo de pegado
	Soldering/brazing device	Dispositivo de soldadura
	Welding jig, laser welding	Aceptación de soldadura soldaduras láser
	Welding jig, arc welding	Aceptación de soldadura soldadura por arco eléctrico
	Welding jig, gas-shielded arc welding	Aceptación de soldadura soldadura por gas inerte
	Welding jig, special welding processes	Aceptación de soldadura procesos especiales de soldadura
	Ultrasonic welding tool	Soldadora por ultrasonido
	Vibration welding tool	Soldadora por vibración
	Riveting device	Dispositivo para remachar
	Latching device	Dispositivo para desengazar
Montieren und Bearbeiten	Assembling and processing	Montaje y ajuste
	Deburring tool	Desbarbadora
	Guide (e.g., for producing leather seams)	Dispositivo de fijación (p. ej., unión de piel)
	Assembly device	Dispositivo de montaje
	Clamping device	Dispositivo tensor
	Pad printing plate (symbol/bar code)	Bloque de impresión (símbolo/código de barras)
	Workpiece carrier	Porteadora de componentes a máquina
Poliervorrichtungen	Polishing equipment	sin subespecies
ohne Untertat	without subspecies	

Prüfen	Lehre
	Werkzeugspezifisches Mess- und Prüfmittel

Sonstige Werkzeuge	
Beschichten / Lackieren	Artikelbezogenes Skid
	Bedampfungsaufnahme
	Galvanisiergestell
	Lackiervorrichtung / -aufnahme
Mechanisierungszubehör	Sprühform
	Robotergriffel
	sonstige Einlege- und Entnahmewerkzeug
	Spezialtransportgestelle für HEV/BEV Batteriesys.
	Teileförderer
	Transfergriffel
Sonderwerkzeuge	Transportbehälter
	Transportgestell
	Werkstückträger
	Bearbeitungswerkzeug
	Bohrvorrichtung
	Galvanoschale für Slush-Haut (z.B. I-Tafel)
	Glockenwerkzeug
	Sanderbohrwerkzeug
	Taumelnietwerkzeug

Beschriftungs- und Kennzeichnungswerkzeug	ohne Unterart
-------------------------------------------	---------------

Leiterplatten-Umfänge (LP)	Bedampfaufnahme
	Film / Sieb / Bohrprogramm (SS/DS)
	ICT (spezifische Testaufnahme für Steuergeräte)
	Lötmaske
	Lötrahmen
	Schäumaufnahme
	Stanzwerkzeug für LP-Nutzen

Nachformwerkzeuge	Mehrfarbspritzgießwerkzeug
	Spritzgießwerkzeug 2K

Verglasung	Blaaskasten
	Brechschablone
	Die- und Sieb
	Glasbohrwerkzeug
	Glasrollenbiegwerkzeug
	Schneid- und Schleifwerkzeug
	Umspritzungswerkzeug

Betriebsmittel mit Zusatzvereinbarung	ohne Unterart
---------------------------------------	---------------

Testing	Gage
	Tool-specific measurement and testing equipment

Other tools	
Coating/painting	Skids for particular articles
	Mounting for vacuum deposition
	Electroplating rack
	Painting device/mounting
Mechanization accessories	Spray cover
	Robot grippers
	Other insertion and removal tools
	Special shipping racks for HEV/BEV battery systems
	Part conveyors
	Transfer grippers
Special tools	Shipping containers
	Shipping rack
	Workpiece carriers
	Machining tool
	Drilling device
	Electroformed mold for slush skin (e.g., dashboard)
	Tool with internal cutter
	Special drilling tool
	Wobble riveting machine

Lettering and marking tool	without subspecies
----------------------------	--------------------

Printed circuit boards (PCB)	Mounting for vacuum deposition
	Video control/strainer/drilling program (SS/DS)
	ICT (specific test mounting for control units)
	Solder paste mask
	Soldering frame
	Mounting for foaming
	Punching tool for PCB panels

Postforming tools	Multi-color injection mold
	Two-component injection mold

Glazing	Blow box
	Shaping template
	Film and sieve
	Glass drilling tool
	Glass roll bending machine
	Cutting and grinding tool
	Encapsulation tool

Production equipment with additional agreement	without subspecies
------------------------------------------------	--------------------

Comprobación	Capacitación
	Dispositivos de medición y comprobación específicos para las herramientas

Otras herramientas	
Recubrimiento/pintura	Patín relacionado con el artículo
	Aceptación de evaporación
Accesorios de mecanización	Marco de galvanizado
	Aceptación/dispositivo de pintura
	Forma de roció
	Pinza robótica
Herramientas especiales	otras herramientas de inserción y remoción
	Andamios de transporte especiales para sistemas de baterías HEV/BEV
	Transportadora de componentes
	Pinza de transferencia
	Contenedores de transporte
	Andamio de transporte
	Porteadora de componentes a máquina
	Herramienta de maquinado
	Taladro
	Disco galvánico para piel de moldeado en hueco (p. ej., tablero de instrumentos)
	Herramienta de campana
	Perforadora especial
	Herramienta para remache oscilante

Troquel de rotulación e identificación	sin subespecie
----------------------------------------	----------------

Contornos de circuitos impresos (LP)	Acaptación de metalización
	Patícula/tamiz programa de taladrado (SS/DS)
	Prueba en circuito (ICT) (aceptación de prueba específica de equipo de control)
	Máscara de pasta para soldar
	Bastidor de soldadura
	Aceptación de espuma
	Estampadora para usos en LP

Copiadoras	Moldeadora por inyección multicolor
	Moldeadora por inyección 2K

Vitrificación	Caja de soplado
	Esquema de refracción
	Die- y tamiz
	Perforadora de vidrio
	Dobladora de rollos de vidrio
	Cortadora y pulidora
	Encapsuladora

Herramientas de producción con contrato adicional	sin subespecie
---------------------------------------------------	----------------